

Ene Hautia

25 Chants Basques



Paris Magasin Musical Pierre Schneider,
61, avenue Malakoff - PARIS (16^e)

70
44



H-39101

R-43236

ATV
23444

3^me ÉDITION

Ene Hautia

25 Chants Basques



PRIX NET: 5 fr.

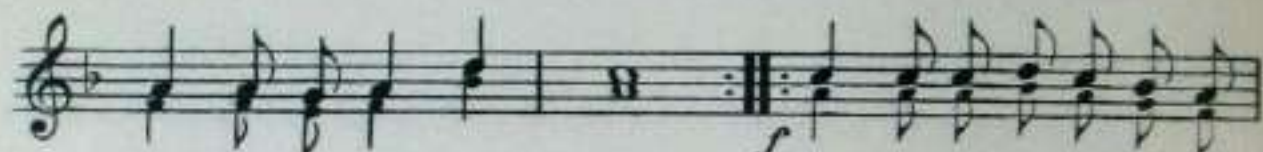
Florentin VOGEL, I. O., Compositeur de Musique
SAINT-PALAIS (B. - Pyr.)

1	Iruten ari nuzu	2
2	Maitia, nun zira?	4
3	Adios, izar ederra	6
4	Ene izar maitia	8
5	Zazpi zortzi.	10
6	Haurak ikhasazue.	12
7	Urzo churia.	14
8	Andre madalen.	16
9	Mutchurdinak	18
10	Ai, ai, muthila	20
11	Nere etchea	22
12	Kaiku	24
13	Lili bat ikhusi dut	26
14	Lurraren pean.	28
15	Mila zortzi ehun	30
16	Nere Maitarentzat	32
17	Guernikako arbola	34
18	Agur eskual-herria.	36
19	Garruzen merkhatu	38
20	Elkor eta tuntur	39
21	Glu glu	40
22	Ollanda gazte	41
23	Kinkiri-kunkuru.	42
24	Adios, ene maitia.	43
25	Godalet dantza	44

IRUTEN ARI NUZU

M^l de marche

1  *mf*
I - ru - ten a - ri nu - zu,




ki - lu - a ger - ri - an, Ar - du - ra du - da - la - rik



Ar - du - ra du - da - la - rik ni - gar - ra be - gi -



an . Ar - du - ra du - da - la - rik



ni - gar - ra be - gi - an

2

Jendek erraiten dute, ezkondu ezkondu: (*berriz*) 1
 Nik ezdut ezkon minik (*berriz*) gezurra diote. (*ber*)

3

Ezkon minak dutenak seinale dirade: (*ber*)
 Mathel hezurak seko (*ber*) koloriak berde. (*ber*)

4

Jendek erraiten dute hal' eztena franko, (*ber*)
 Ene maite pollita (*ber*) zur' et' enetako. (*ber*)

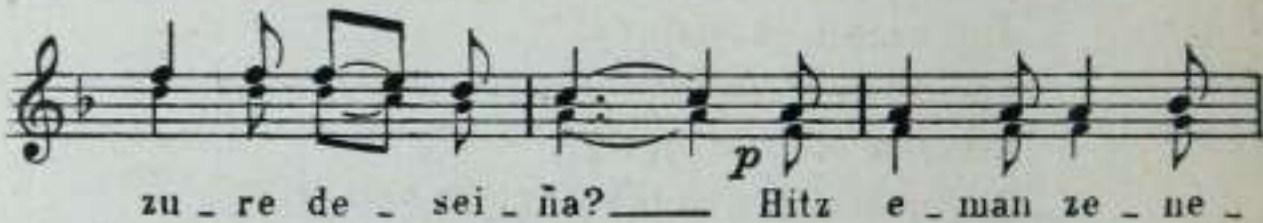
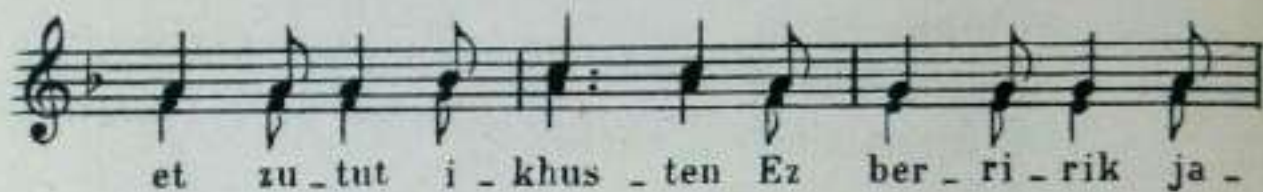


¹ (*berriz*) signifie bis
 u se prononce ou
 ai » » ai
 oi » » oi

MAITIA, NUN ZIRA?

Allegretto

2



ni - a zi - ne - la. E - ni - a zi - ne - la! —

2

Ohikua nuzu;
 Enuzu khambiatu,
 Bihotzian beinin hartu,
 Eta zu maitatu. (*ber*)
 Aita jeloskor batek dizu kansatu.
 Zure ikhustetik,
 Gehiago mintzatzetik
 Hak' nizu pribatu. (*ber*)

} *ber*

3

Zamarik igañik,
 Jin zazkit ikhustera,
 Ene konsolatzera,
 Aitaren ichilik; (*ber*)
 Hogoi eta lau urthe hazitit betherik:
 Urthe baten burian,
 Nik eztiket ordian
 Aitaren acholik. (*ber*)

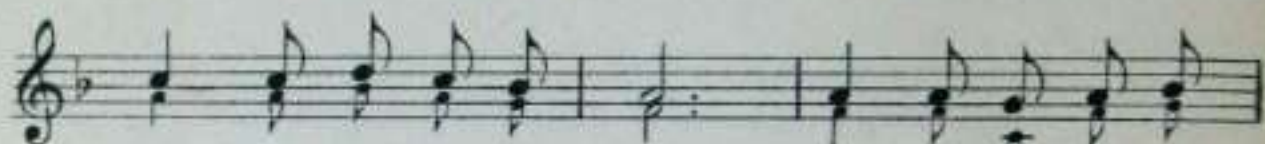
} *ber*

ADIOS, IZAR EDERRA

Moderato

3 

A - dios, i - zar e - der - ra,



a - di - os i - zar - ra! Zu za - re ain - ge -



- ru - a mun - du - an ba - khar - ra!



Ain - ge - ru - e - kin, Ain - ge - ru - e - kin zai - tut



kom - pa - ra - - tzen Zem - bat mai - te zai -



- tu - dan ez du - zu phen - sa - tzen!

2

Izan naiz Araguan eta Kastilloan,
 Hitz batez erraiteko España guzian;
 Ez dut ikhusi (*berriz*) zu bezalakorik, } *ber*
 Nafarroa guzian zaude famaturik. }

3


Jarrikitzen niuduzun izar eder hari,
 Nola mariñel ona bere orratzari.
 Jende onak atentzione ene arrazoin huni: } *ber*
 Etzieztela fida amodioari! }

4

Amodioa duzu arrosaren pare
 Usaina badu eta ondoan arhantze;
 Maitia, ni enainte egon zu gana jin gabe } *ber*
 Hil behar banu ere hirur egun gabe! }

ENE IZAR MAITIA

Moderato

4  *p*
E - ne i - zar mai - ti - a E - ne


char - ma - gar - ri - a, I - chi - lik zur' i - khus -


- te - ra ji - feu ni - tzau - zu lei - ho - ra.


mf Ko - blat - zen du - da - la - rik Zau -


rit. *a T^o*
p - de - - lo - khar - tu - rik: Gau - azk' a - met - sa be -


- za - la E - ne kan - tu - a zau - zu - la!

2

Zuk ez nuzu ezagutzen,
 Hori ere zaut gaitzitzen;
 Ez duzu ene beharrik
 Ez eta acholarik.
 Hil edo bizi nadin
 Zuretako berdin!
 Zu aldiz, maite Maria,
 Zu zare ene bizia!

} *ber*

3

Amodiozko phena zer zen
 Oraino ez nakien!
 Oraino ez nuzu biziko
 Baizik zu maithatzeko.
 Norat den ichurkia
 Hara juaiten da hura:
 Orobat ni, maitenena,
 Jiten niz zure gana!

} *ber*

ZAZPI ZORTZI

Vif et gai

5

mf Zaz - pi zor - tzi ber - su ber - ri Na -

hi ni - tutz - ke e - zar - ri

f Gau - zak di - ren be - za - la Es -

pli - ka - tuz o - ro ri Phe -

a T^o

na chan - grin han - di - e - tan O -

ra - i sar - ze - ra nu - a ni.

2

Aitak dio semeari-	}	<i>ber</i>
Utzak utzak neska hori,		
Zendako duk etchian hori	}	<i>ber</i>
Zeren baita bethi eri.		
Utzak utzak neska hori,		
Gostarik ere zernahi.		

3

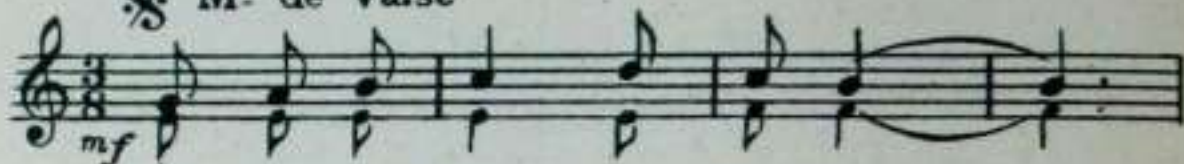
Semeak arrapostua	}	<i>ber</i>
Ai bainan ezti ezti:		
Balinhada eria	}	<i>ber</i>
Eztu ez bere nahia,		
Nik han dut neure fedia		
Inposible zaut uzti.		



HAURAK IKHASAZUE

$\text{M}^{\text{!}}$ de Valse

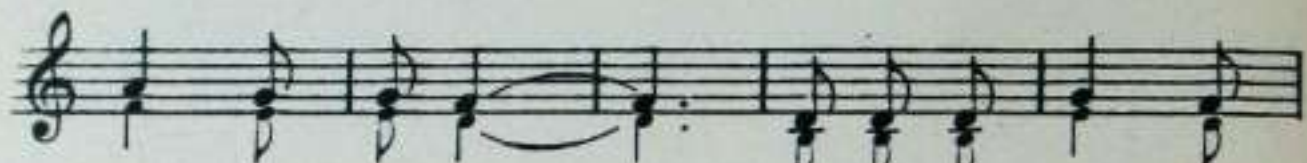
6



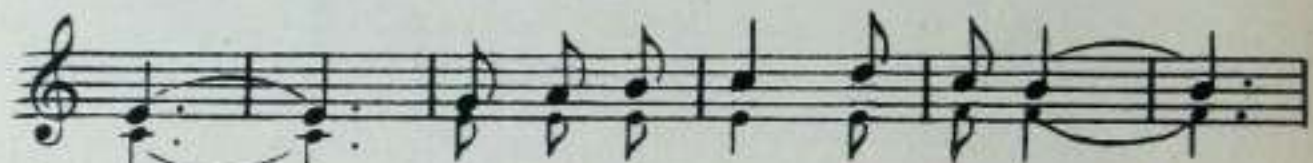
Hau - rak i - kha - sa - zu - e



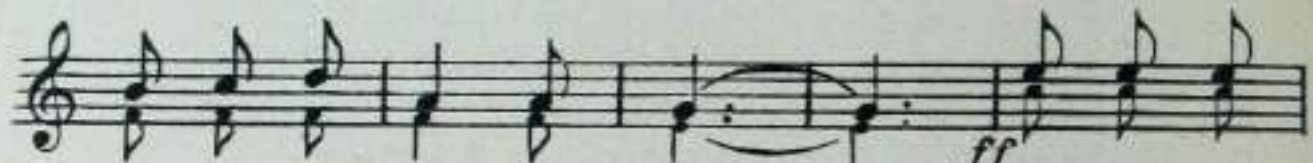
es - kua - raz min - tza - tzen, On - gi pi -



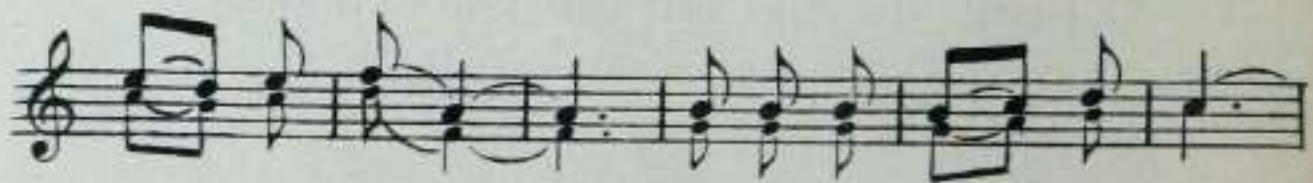
lo - tan e - ta o - nes - ki dan - tza -



tzen. Han - rak i - kha - sa - zu - e



es - kua - raz min - tza - tzen, On - gi pi -



lo - tan e - ta o - nes - ki dan - tza - tzen.

PANDANGO

13

la la la

Ollé!
(eri)

The musical score consists of three staves of music in a single system. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature. It starts with a dynamic marking of *f* (forte). The melody is written on a single line, and the accompaniment is written on a grand staff (treble and bass clefs). The lyrics 'la la la' are placed under the first three notes of the melody. The second staff continues the melody and accompaniment. The third staff concludes the piece with a double bar line and a fermata over the final note, followed by the exclamation 'Ollé!' and '(eri)' in parentheses.

2

Eztut ez ikhusiko nere play'ederra; } (ber)
Adios Donibaneko itsaso bazterra. }

3

Adios ene maitea bainan ez bethikotz, } (ber)
Laster ethorriko naiz zurekin bizitzeko. }

URZO CHURIA


Tranquille

7 

Ur - zo chu - ri - a, er - ra - zu,



no - rat jo - ai - ten zi - ren zu;



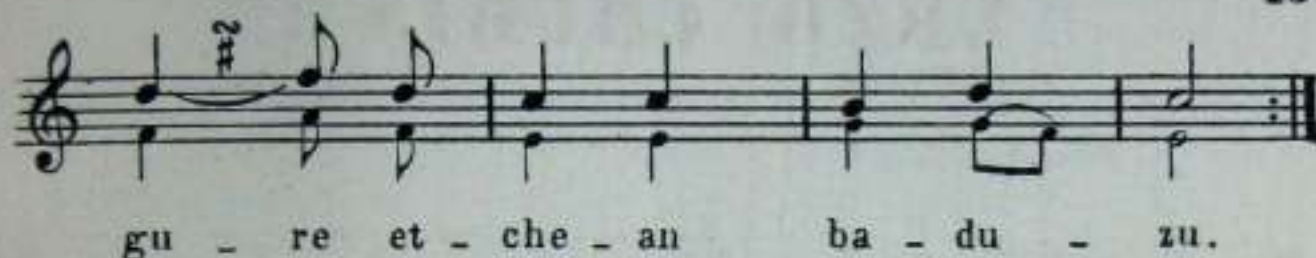
Es - pai - ni - a - ko men - di - ak



el - hur - rez be - the - ak di - tu - tzu;



Gaur - ko — zu - re os - ta - tu



2

Ez nu izitzten elhurak ez eta gauak ilhunak,
 Maitea gatik pasa nintzazke gauak eta egunak;
 Gauak eta egunak, desertu eta oihanak. *{(berriz)}*

3

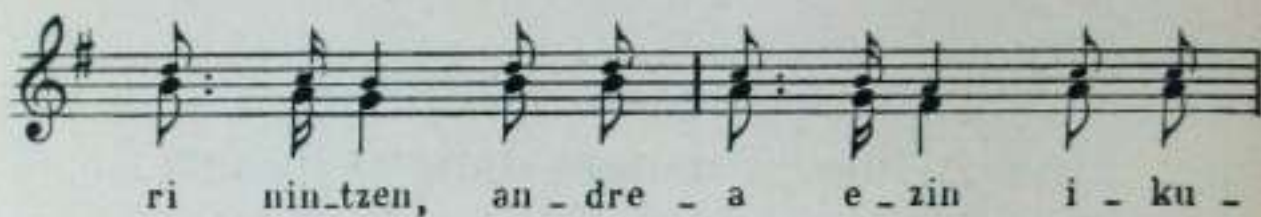
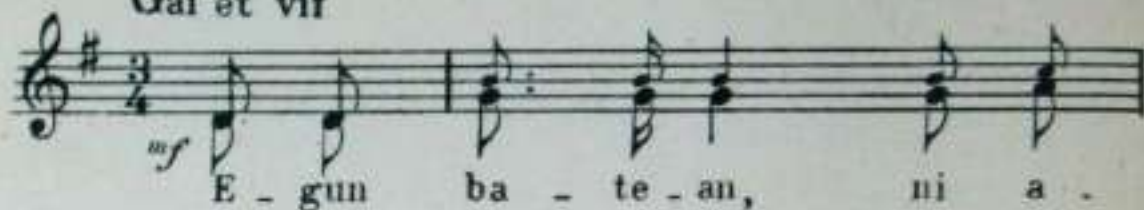
Urzo churia airean ederrago da mahainean,
 Zure parerik ez du arkitzen Espania guzian,
 Ez eta ere Frantzian iruskiaren azpian. *{(berriz)}*



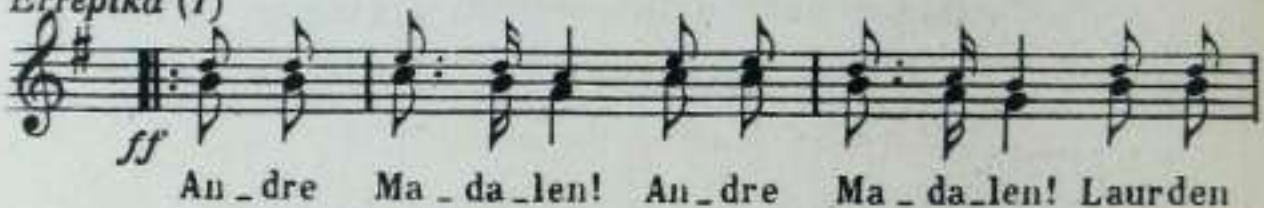
ANDRE MADALEN

Gai et vif

8



Errepika (1)



(1) Refrain



ta - ge - ro, Jau - nak pa - ga - tu - ko di - o!

2

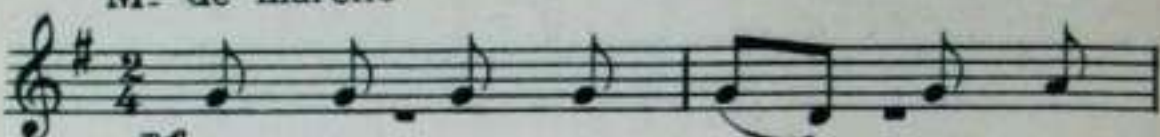
Ene andreak badaki josten
 Eta lijatzen taulain gainean
 Arno churia saldan emanik,
 Maite du guzien gainetik.
Errepika: Andre Madalen!

3

Bere gizona utzik etchean
 Dagoa bera patar batean,
 Indarrak galduak moskorrarekin,
 Lurrerat joaiten da behin.
Errepika: Andre Madalen!

MUTCHURDINAK

M^t de marche

9  Her - ri - ko bes - ta — bi - gar -

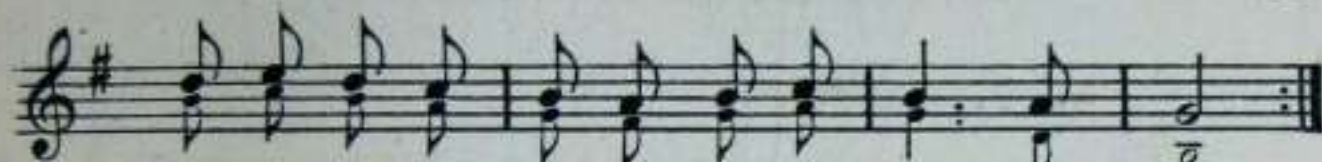
 ra - ne - an, Be - rek da - ki - ten cho - kho -

 ba - te - an. Lau an - dre, hi - ru

 mut - chur - din, Bat a - la - gu - na, jar - ri -

 ak i - tza - le - an, *ff* Har - ri cha - bal

 bat bel - hau - nen gai - ne - an



Ha-ri di-re, ha-ri di-re tru-ke-au.

2

Nahiz zaro kan azken eskua
 Mar, Martinek zuen hasi gudua,
 Truk! jozan Mariak chango
 Katichak chaldun, Marichumek hirua,
 Mari Martin zoratu zain burua,
 Laurarekin hiruaren kheinua

} (*berriz*)

3

Ago Maria ichil ichilik
 Hik eztun ikhusi neure kheinurik,
 Tinta bat edanez geroz, begiak nir nir
 Zerlez dun ahalgerik!
 Edan nezaken, azkarren hortarik,
 Gathilua, gathilua betherik!


} (*berriz*)

AI, AI, MUTHILA

Allegro

10  *mf*
Don Car - lo - sek o - men du ez -

 pa - ta zor - ro - tza, Don Car - lo - sek o - men du ez -

 pa - ta zor - ro - tza, Li - be - ral han - di ho - rier moz -

 te - ko bi - ho - tza! *f* Ai, ai, ai! mu - thi - la moz -

 - te - ko bi - ho - tza! Ai, ai, ai, mu - thi - la moz -

 - te - ko bi - ho - tza! Ai, ai, ai, ai, cha - pe - la go - ri -

ai, Ai, ai, ai, ai, cha - pe - la go - ri - a.

2

Aruegin egin dute lastozko zubia, (*berriz*)
 Hantikan pasatzeko Don Carlos handia. (*ber*)
 Ai ai ai muthila Don Carlos handia. (*ber*)
Errepika: Ai, ai, ai, ai, chapela goria. (*ber*)

3

Biba chapel gorriak, burlia ferdiak, (*ber*)
 Zaldi batean dathor Don Carlos gurea, (*ber*)
 Don Carlos maitea, gure erregea! (*ber*)
Errepika: Ai, ai, ai, ai, chapela goria. (*ber*)

4

Azpeitiko neskatchak, gona gorriekin, (*ber*)
 Ez dute dantzatu nai chapel churriekin. (*ber*)
 Ai ai ai muthila, chapel churriekin. (*ber*)
Errepika: Ai, ai, ai, ai, chapela goria. (*ber*)

NERE ETCHEA

11 *p* Adagio

I - kus - ten du - zu goi - ze -

cresc.

- an, - Ar - gi - a has - ten de - ne - an Mendit - to

rit. *mf*

ba - ten gai - ne - an, - Et - che tti - pi - to, ain - tzin chu -

p

- ri bat Lau haiz on - do - ren er - di - an, - Chakhur - chu

f

ri bat a - the - an, - I - thu - ri - ño bat

p *rit.*

al - de - an, Han bi - zi naiz ni ba - ke - an. -

2

Nahiz ez den gaztelua;
 Maite dut nik sor-lekhua
 Aiten aitek hautatua.
 Etchetik kampo zait iduritzen
 Nombeit naizela galdua;
 Nola han bainaiz sorthua,
 Han utziko dut mundua,
 Galtzen ez badut zentzua.

} ber

3

Ez da munduan gizonik
 Erregerik ez printzerik,
 Ni bezein urusa denik;
 Badut andrea, badut semea,
 Badut alaba ere nik;
 Osasun ona batetik,
 Ontasun aski bertzetik,
 Zer behar dut gehiago nik?

} ber

4

Ene alaba Kattalin,
 Bere hameka urthekin
 Ongi doha amarekin;
 Begiak ditu amak bezala
 Zeru zola bezin urdin;
 Uste dut demborarekin,
 Oraiko itchurarekin,
 Andre on bat dio egin.

} ber

5

Ene andrea Maria
 Ez da andre bat handia
 Bainan emazte garbia;
 Irri batentzat badut etchean
 Nik behar dudan guzia;
 Galdegiten dut grazia
 Dudan bezala hasia
 Akhabatzeko bizia.

} ber

KAIKU

Modéré

12



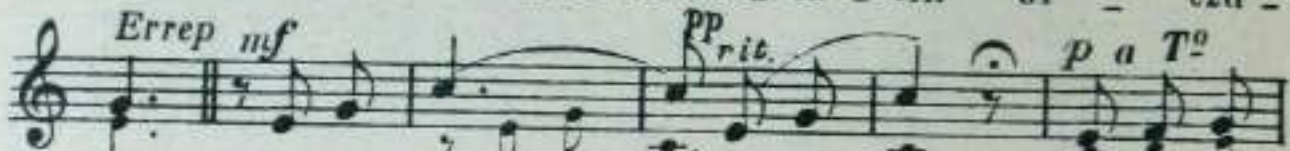
Ne - re an-dre-a an-dre o - na-da, go-ber-nu



o - na du hau - zu - an; Har - tzen due - la - rik be -



re a - la - ba Ma - ri - kat - ta - lin al - tzu -



an: Ai - za - zu! ai - za - zu, Zer nah'u - zu! Ge - ro - re



hor - re - la mun - du - an e - re bi - ak bi - zi - ko ge -



ra - re - gu, Bal - din ba - za - ra kon - ten -



tu, Bal - din ba - za - ra kon - ten - tu.

Plus vite

25



Nik bet_hi fres_kot_cho_rik ta_ber_na_ku_a



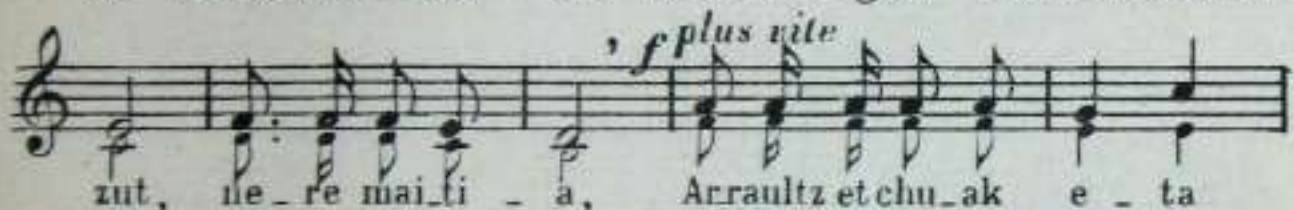
So_tot chu_an de_rau_kat ar_do go_zu_a.

plus lent, doux



Ai! zer konfen_tu! ai! zer a_le_gre! Ez_kaintzendau_

f plus vite



zut, ne_re mai_ti_a, Arraultz et chu_ak e_ta



kai_ku es_ni_a, arraultz et chu_ak e_ta kai_ku es_ni_

p



a. Kai_ku, kai_ku, kai_ku, kai_ku, kai_ku, kai_ku

f rit



es_ni_a, Arraultz et chu_ak e_ta kai_ku es_ni_a.

2

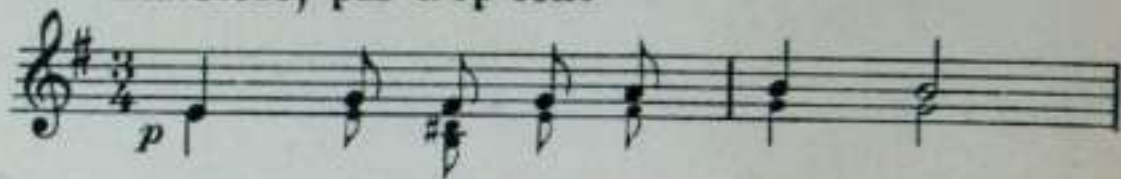
San Blas' alderat ninduelarik, makhiltcho baten gainean (ber)
Arhantze beltz bat sarthu zitzautan, uspela nuien oinean!

Errepika: Aizazu!

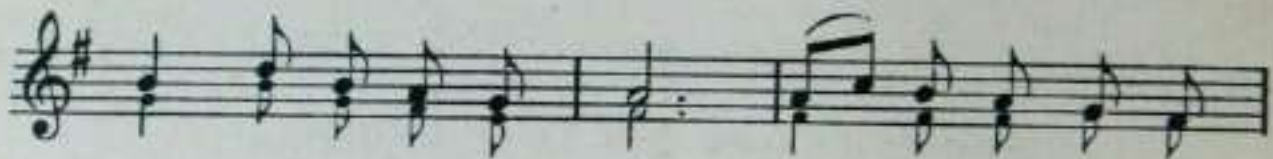
LILI BAT IKHUSI DUT

Maestoso, pas trop lent

13



Li - li bat i - khu - si dut



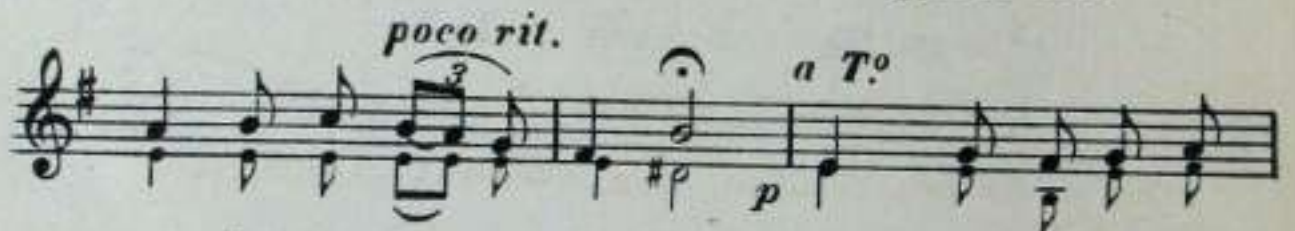
ba - ra - tze ba - te - an De - si - ra - tzen bai -



nu - ke ne - re sa - het - se - an



Lo - re - a ez du gal - tzen



u - dan, ez ne - gu - an Ha - ren pa - re - rik



ez da ber - tze bat mun - du - an.

2

Deliberatu nuen gau batez joaitera,

Lili arraro haren eskura hartzera,

Ez bainuen pentzatzeko beiratzeko zutela

Gau hartan uste nuen han galtzen nintzela. } *ber*

3

Etsempulu bat nahi dut eman munduari

Eta partikulazki jende gazteari:

Gabaz ibiltzen dena ez da zuhurregi,

Ni begiraturen naiz, eskerrak Jainkoari. } *ber*

LURRAREN PEAN

14 *Sans lenteur*

Lur - ra - ren pe - an sar - nin - dai -
Bost phen - tsa ke - ta e - gi - nik

- te - ke, mai - ti - a, zu - re — a - hal - gez!
na - go zu - rekin ez - kon - du — be - har - rez;

mf

Bor - tha bar - ne - tik zer - ra - tu e - ta — be -

p

- thi kham - be - ran ni - gar - rez, — Sen - di - men

rit.

du - ak ai - ri - an e - ta bi - ho - tze ti - kan do - lo -

a T^o cresc.

- rez E - ne chan - gri - nez hil - e - raz -

dim.

- te - ko sor - thu - a zi - nen a - rau - ez!

2

Oren hunian sortua zinen izar ororen izarra!
 Zure parerik etzant jiten neure begien bistara.
 Espos laguntzat gald'egin zintudan erran nerauzun bezala
 Bainan zuri ez iduritu zuretzat aski nintzala;
 Ni baino hobebatekila Jainkoak gertha zitzala!

} ber

3

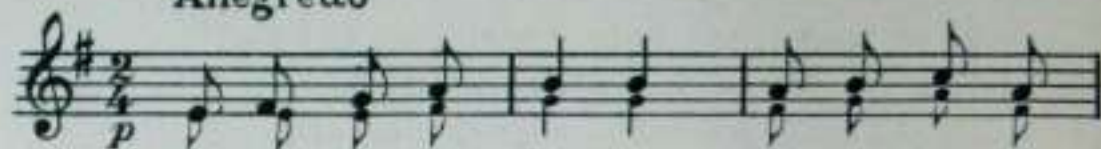
Mariñelak juaiten dira itsasorat untziko:
 Zure ganako amodioa sekulan ezdut utziko.
 Charmagarria, nahi ez giren elgarrekilan biziko,
 Behin maite izan zaitut eta etzaitut hastiatuko:
 Bihotzian sarthu zitzantzat eternitate guziko!

} ber

MILA ZORTZI EHUN

Allegretto

15



Mi - la zor - tzi e - hun he - me - re - tzi -



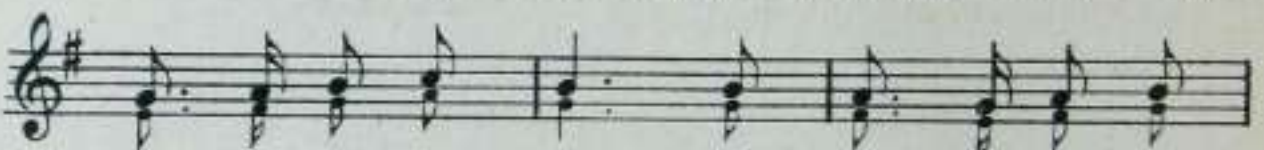
an, Ur - ri - a - ren hil - la - ren be - de - ra - tzi - an;



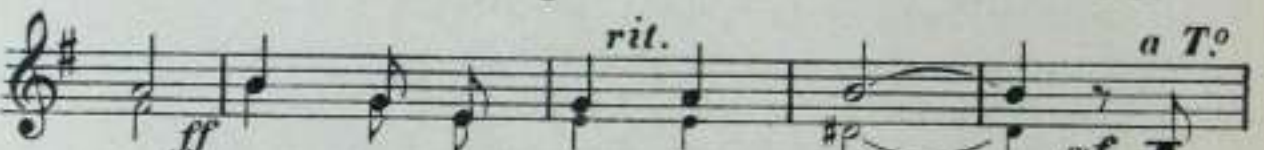
U - mo - re o - na nu - en ho - rien khanta tzi - an, Gaz -



te et a - le - ge - ra, tran - kil bi - ho - tzi - an; Ou -



ta - su - na fran - go ba - dut in - tre - si -



an, Deu - sik ez et - che - an: *a T.^o*



rai be - zain a - be - rats nin - tzan sor - tzi - an.

2

Nork naki zer nahi erranikan ere,
 Bidarraitarra nuzu bai nahi ere.
 Etcheko seme ona segurki halere,
 Nahiz baden herrian hobechagorik ere;
 Baditut hortz haurhide, enekin sei dire,
 Oro adizkide. } ber
 Dotiaren gainetik samurturen ez gire.

3

Aita ezkondu zen gure amarekin,
 Ama aitarekin, biak elgarrekin,
 Orduian gaste ziren bertze zerbaitekin;
 Eta orai zahartu miseriarekin;
 Ontasun igorri bertze haurhidekin,
 Phartebat enekin, } ber
 Enekin baino haboro bertze hortzekin.

4

Adinen beha gaude, egia erraiteko,
 Gure ontasun oreren phartitzeko.
 Diru idorra bere bada bizikichko
 Jainkoak daki zembat den bakhotcharen dako;
 Izaiten badugu ez dugu utziko
 Auzokuendako, } ber
 Bainan eztaikugu sakelarik erreko.



NERE MAITIARENTZAT

Allegro

16 *p* U - me e - der bat i - khu -

si - nu - ben Do - ni - ba - ne - ko kar - ri -
Do - nos - ti - a - ko

p kan Hitz er - dis - ko bat ha - rie -

cresc.
ran - ga - be, No - la pa - sa - tu pa - re - an? _____

mf Gorpu - tza zu - an li - ra - ña _____ E - ta

oi - nak ze - bil - tzan ai - re - an Pol - li -

cresc. *dim.*

ta go_rik ez dut i_khu si Ne_re

be_gi_en au_re_an. _____

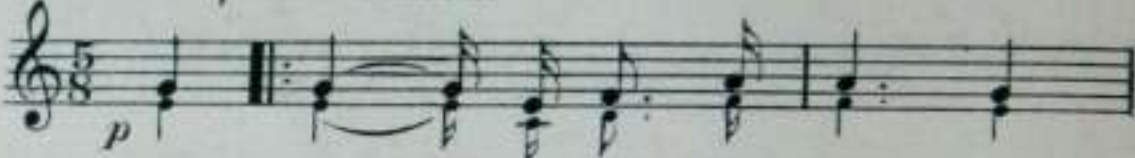
2

Gazte guziek galdetzendute
 Aingeru hori nundago?
 Nere maitea nola deitzenden
 Ezdu nihukek jakingo.
 Ez berak ere ezluke naiko,
 Konfiantza hortan nago.
 Amorio dun bihotz hoberik
 Eskual herrian ez dago.

} ber

GUERNIKAKO ARBOLA

Grave, sans lenteur

17 

Guer - ni - ka - ko ar - bo - la



Da be - deinka - tu - ba — Es - kual - du - nen ar -



te - an Guz - tiz mai - ta - tu - ba: Guer - ba: —

mf 

E - man - ta za - bal - za - zu Mun - du - ban fru - tu -



ba; — E - man ta za - bal - za - zu

f 

Mundu - ban fru - tu - ba; — A - do - ratzen zai - tu - gu,

cresc.

Ar - bo - la san - tu - ba. *ff* A - do - ra - tzen zai -

rit. dim.

tu - gu, *mf* Ar - bo - la san - tu - ba.

2

Mila urthe inguru da
 Ezaten dutela } *ber*
 Jainkoak jarri zubela
 Guernikan arbola:
 Zaude bada zutikan } *ber*
 Orain da dembora. }
 Eroitzen bazera } *ber*
 Arras galdu gera. }

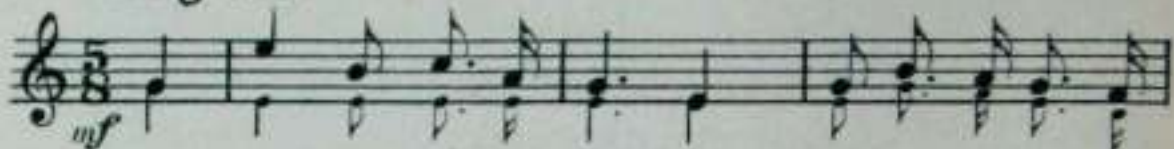
3

Arbolak erantzun du
 Kuntuz bizitzeko } *ber*
 Eta bihotzetikan
 Jannari eskatzeko:
 Gerrarik nai ez dugu } *ber*
 Pakea bethiko;
 Gure lege zuzenak } *ber*
 Emen maitatzeko. }

AGUR ESQUAL - HERRIA

Allegretto

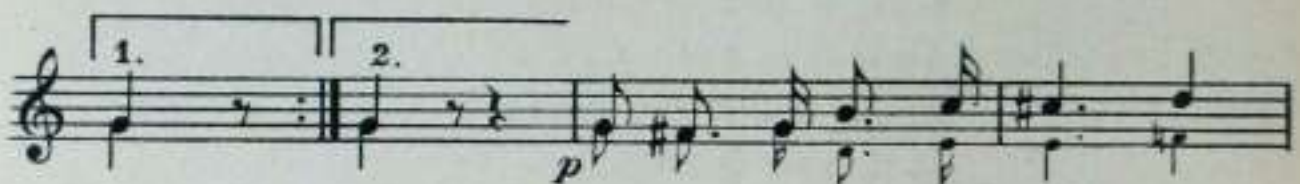
18



Gui - ta - ra zar - cho bat da Ne - re - tzat la - gu -



- na. O - ne la i - bil - tzen - da Ar - tis - ta Eskualdu -



- na. - na. E - gun ba - te - an po - bre



Bes - te ba - tez Jau - na, Kan - ti - ri pa - sa -



- tzen dut Nik be - thi e - gu - na.

2

Naiz dala Italia
 Oro bat Franzia, } *ber*
 Bitan billatu dut
 Anitz malicia...
 Ikusten badut ere
 Nik mundu guzia,
 Bethi maitatuko dut
 Eskual - Herria.

3

Jaunak ematen badit } *ber*
 Neri osasuna,
 Izango det oraindit
 Andregai bat ona;
 Emen badut francesea
 Interesa duna...
 Baña nik naiago dut
 Utzik Eskualduna.

4

Agur Eskual - Herria } *ber*
 Baña ez bethiko,
 Bost edo sei urtean
 Ez dut ikusiko...
 Jannari eskatzen dut
 Gratia emateko,
 Nere lur maite ontan
 Bizia uzteko.

GARRUZEN MERKHATU

Allegretto

19



2

Gero gald'egin neron. «Nigarrez zer duzu?

«Hola changrinatzeko sujetik ez duzu.»

Arrapostu eman zautan: Zuhaurrek badakizu; } ber

«Ene nigar ororen sujeta zira zu.»

ELKOR ETA TUNTUR

20 *Allegro*

Chaz - hil ze rau - tan sen - ha - ra

Nik na - hi nu - en be - za - la. It - zu -

- tu zen, main - gu - tu zen, El - kor - tu zen,

kun - kur - tu zen. Za - ha - ra zen hil be -

- di: Et - zu - en ba - li - o lau zi - ri.

GLU GLU

Allegretto

21



Bi - ba Ri - o - ja, Bi - ba Na - pa - ra



ha - ren me o - na - ren itz - tar - ra. E - men guz -



- ti - ok a - na - yak ge - ra, us - tu de - sa - gun -



Pit - - char - ra: Glu glu glu glu Glu glu glu



glu Glu glu glu glu glu glu glu glu glu



glu Glu glu glu glu Glu glu glu



glu Glu glu glu glu glu glu glu glu glu

OLLANDA GAZTE

Adagio

22



Ol - lan - da gaz - te pol - lit —



ño - bat gu - re her - ri - an ba - du - gu.



He - gal pe - tik lu - ma - ño - bat fal - ta



ez - pa - lim - ba - lu, — Mundu - an as - ki e - li - za -

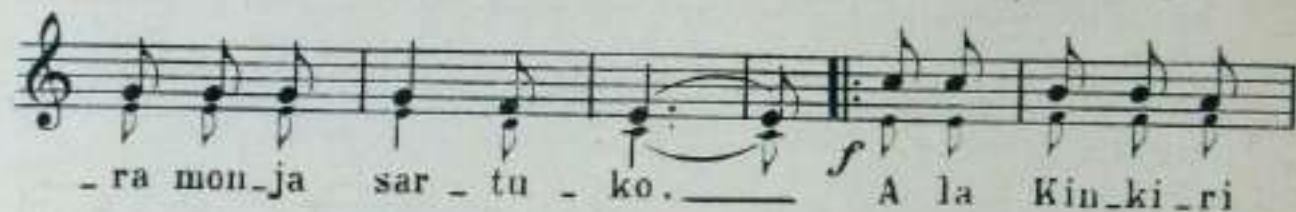
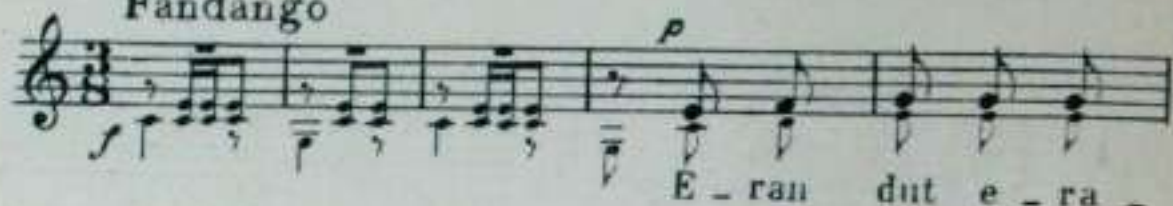


- te - ke ol - lan - da har - taz es - pan - tu. —

KINKIRI - KUNKURU

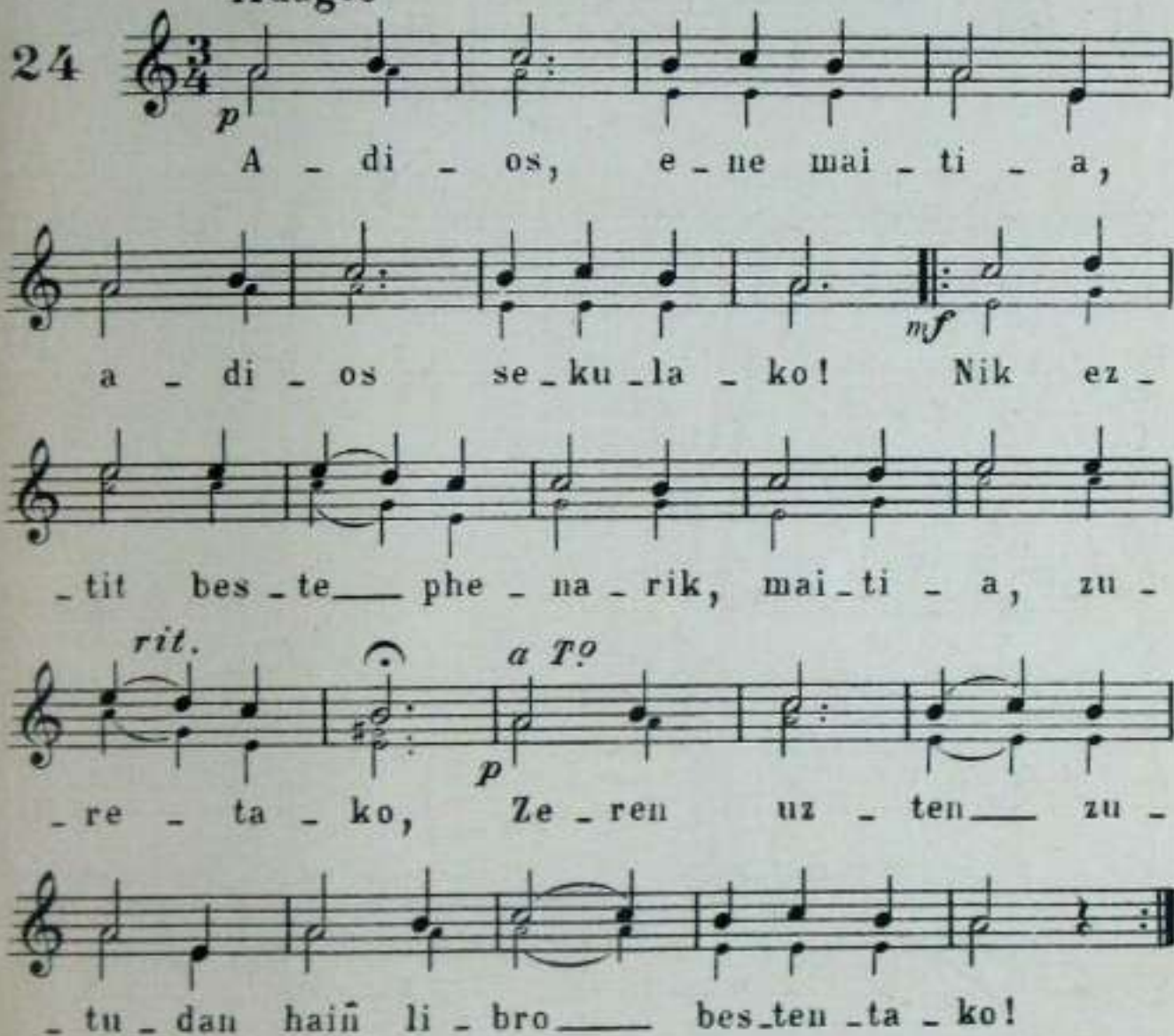
Fandango

23



ADIOS, ENE MAITIA

Adagio

24 

A - di - os, e - ne mai - ti - a,
 a - di - os se - ku - la - ko! Nik ez -
 - tit bes - te — phe - na - rik, mai - ti - a, zu -
 - re - ta - ko, Ze - ren uz - ten — zu -
 - tu - dan haiñ li - bro — bes - ten - ta - ko!


2

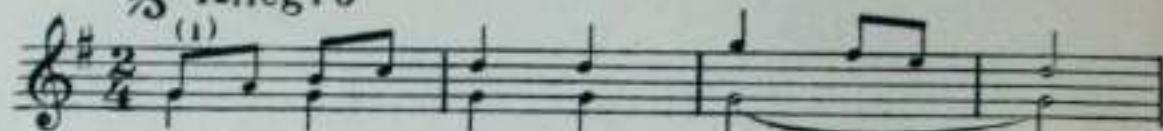
Zertako erraiten duzu adio sekulako.

Uste duzia nik eztudala amodio zuretako.

Zuk nahi balin banaizu enukezu bestentako. } ber

GODALET - DANTZA

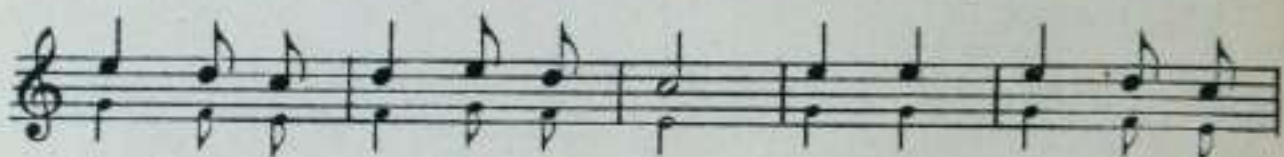
 Allegro

25 

Go - da - let dan - za. _____



Go - da - let dan - za. _____ Bes - ta



hu - nen a - ca - bat ze - ko E - ma - nen du - gu



phi - kos. Go - da - let hu - nen un - gu - ri -



- an dan - za fa - ma - tu e - der - re - na.

(1) *La partie supérieure de la 1^{re} reprise est sifflée.*

Tous les airs de **Ene Hautia** sont contenus dans les quatre divertissements pour piano. - **Ene Hautia** existe avec traduction française.

(orchestre)

12487 Gr. Imp. Candolives Bordeaux

Du même Auteur :

CANTI BEROY, 25 chants béarnais





